



所罗门王的宝藏

Suoluomenwangdebaozang

〔英〕亨利·赖德·哈格德◎著

张丽◎译



二十一世纪少年
文学必读经典

所罗门王的宝藏

[英] 亨利·赖德·哈格德著

张丽译



NLIC2970462188

21 二十一世纪出版社
21st Century Publishing House

图书在版编目 (CIP) 数据

所罗门王的宝藏 / (英) 哈格德 (Haggard, R.) 著 ;
张丽译 . — 南昌 : 二十一世纪出版社, 2009.12
(二十一世纪少年文学必读经典)
ISBN 978-7-5391-5172-4

I. 所… II. ①哈…②张… III. 儿童文学—长篇小说—
英国—近代—缩写本 IV. J561.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 196912 号

所罗门王的宝藏

(英) 亨利·赖德·哈格德著 张丽译

-
- | | |
|-------|---|
| 策 划 | 张秋林 |
| 责任编辑 | 周向潮 张波虹 |
| 责任校对 | 费艳青 |
| 装帧设计 | 阎 虹 |
| 出版发行 | 二十一世纪出版社 (江西省南昌市子安路 75 号 330009)
www.21ccec.com cc21@163.net |
| 出 版 人 | 张秋林 |
| 经 销 | 全国各地书店 |
| 印 刷 | 南昌红星印刷有限公司 |
| 版 次 | 2009 年 12 月第 1 版 2009 年 12 月第 1 次印刷 |
| 印 数 | 0001 ~ 10000 册 |
| 开 本 | 889mm × 1260mm 1/32 |
| 印 张 | 6.5 |
| 字 数 | 124 千字 |
| 书 号 | ISBN 978-7-5391-5172-4 |
| 定 价 | 10.00 元 |
-

如发现印装质量问题, 请寄本社图书发行公司调换, 服务热线: 0791-6524997



《所罗门王的宝藏》由英国维多利亚时代著名的探险小说家亨利·赖德·哈格德所著。小说讲述了一个名叫匡曼的猎象人偶然遇到一位叫亨利·科蒂斯的英国贵族。为了能支付儿子的大学学费，他应邀参与亨利·科蒂斯爵士发起的一次冒险——寻找他失踪在非洲大地的亲弟弟和所罗门王的宝藏。参加这次冒险旅行的共有四个人：匡曼、英国贵族亨利·科蒂斯、海军军官约翰·古德，以及一位流亡在外的王储伊格诺斯。这样的四个人虽然各自都有着不同的动机，但是在探险的过程中却共同经历了险境、困难，逐渐建立起深厚的友谊。他们横穿陆地，饱尝沙漠的酷热、冰雪的严寒、渺无际的沙漠地带和水草茂盛的森林，这一切让他们感到大自然的残酷。正是这些极其恶劣的环境和孤立的生活空间形成了非洲人独特的性格：他们既有凶残的一面，又有善良的一面；既渴望权力，又期待真诚，面对生与死都有自己的认识。在这片陌生而又险象环生的土地上，他们战胜了所有的困难险阻，不仅取得了一场残酷内战的胜利，推翻了库库安纳国特瓦拉国王的暴政，还找到了传奇的宝藏，同时也体验到了自己的力量。

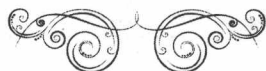
小说围绕着宝藏探险和王子复仇两大线索展开，以平实而不失活泼的笔调娓娓道来，成功地塑造了亨利爵士、古德上校和匡曼三位英雄冒险家和流亡的王储伊格诺斯不屈服于命运的鲜活

形象,描写了他们所经历的艰难险阻以及他们为正义而战的优秀品质;歌颂了朋友间患难与共、互帮互助的美好情感和不畏艰辛、勇往直前的探险精神。故事情节生动而富于变化,常常是既出人意料,又在情理之中,读罢自有一种身临其境的感觉,仿佛随着主人公一起完成了一次神秘的非洲之旅。

本书的作者亨利·赖德·哈格德,是英国探险小说家的代表人物。他生于英国诺福克郡,父亲是一名律师,哈格德少年时上过私塾,十九岁时便到南非总督纳塔尔手下办事。此时,正值南非殖民地的多事之秋,哈格德走访了很多战争幸存者,并搜集了大量当地的历史传说,这为他日后的文学创作奠定了坚实的基础。从南非回到英国后,哈格德曾试图当律师,却并不成功,于是便开始了自己的写作生涯。一八八五年,小说《所罗门王的宝藏》出版后立即引起了读者们的强烈反响,哈格德亦一举成名。此后他还发表了一系列的探险小说,均取得了不错的成绩。一九一二年,哈格德因热心投身于社会公益活动,获得了爵士的称号。

一百多年来,直至今日,本书依然受到青少年们的热烈欢迎,并被译成几十种文字在全世界广为流传,还先后多次被改编成电影、电视和动画片。书中主人公的传奇经历陪伴了一代又一代的青少年,激发了一代又一代人的探险精神,堪称是一本经典读物。

目 录



导 读.....	003
一 遇见亨利·科蒂斯爵士.....	007
二 所罗门宝藏的传说.....	013
三 乌波帕的加入.....	020
四 猎象.....	027
五 挺进沙漠.....	034
六 水！水！.....	043
七 所罗门大道.....	052
八 进入库库安纳国.....	068
九 特瓦拉国王.....	077
十 女巫的大搜捕.....	090
十一 还以颜色.....	105
十二 大战前夕.....	120
十三 进攻.....	129
十四 灰军的最后一战.....	138

十五	古德大病.....	153
十六	死亡密室.....	164
十七	所罗门宝藏密室.....	173
十八	绝处逢生.....	184
十九	别了！伊格诺斯.....	195
二十	重逢.....	203



去年我五十五岁生日时，突发奇想地拿起了笔打算开始写回忆录。我的一生很曲折，很小就外出谋生，先后做过买卖、打过猎、参加过战争、开过矿，不过我在八个月前发了一笔横财。虽然我并不知道究竟值多少钱，但我想我是无法再为它重新经历过去十五六个月所发生的事了。是的，再也不会，就算能预知自己会全身而退，会一夜暴富。其实我是个胆小鬼，厌恶暴力，还非常反感冒险。我不明白为什么要写这本书，这并不像一贯以来我所做的事；我也不是作家，不过倒是《旧约全书》和《印戈耳支比家传故事集》的忠实读者。还是来看一下我写书的理由吧。

第一个理由：这是应亨利·科蒂斯爵士和约翰·古德上校所邀。

第二个理由：因为左腿被狮子抓伤的旧患发作，我不得不在德班卧床休息。我不喜欢这样躺在床上无所事事，便只





好以写书来打发时间。

第三个理由：我想写给我的孩子海瑞看。他正在伦敦的医院学医并立志成为一名医生，希望海瑞在阅读我的冒险回忆时能够得到片刻欢愉，哪怕是一两天。

第四个也是最后一个理由：我要说的是我人生中最奇特的经历。古怪到除了福乐塔，一个女人也没有。哦，不，还有卡古尔，如果她能算是一个女人，但她绝对算不上是朋友。我没有把她计算在内，因为她至少有一百岁了，而且没有结婚。不管怎样，我敢肯定地说，整个故事从头到尾没有任何香艳的东西存在。

好了，现在我要落笔了，虽然有点无处着手，但还是得赶鸭子上架。

我，艾伦·匡曼，生于德班的纳塔耳，是一名绅士。我是绅士吗？而绅士又应该是怎样的？

无论如何，我还是保有一颗绅士的心的。尽管我的一生中大多数时间只是做做小生意或打猎，现在我是否还算个绅士，我自己也不太清楚，还是由你们来评价吧。上帝知道我已经尽力在做一名绅士了。我一生中杀过很多人，但从未滥杀无辜，都是为了保护自己。

从我初次遇到亨利·科蒂斯爵士和古德上校，至今已有十八个月多了。那是在从开普敦到纳塔耳的当克尔号船上。

当时上来的两位乘客引起了我的好奇心。一位是年约三十的俊朗绅士，胸膛宽阔、手臂散长，有着一头金黄的头

发，以及同样金黄而浓密的胡子，五官立体，轮廓分明，大大的灰色眼睛深深地凹陷在脸庞上。他让我想起另一个人，感觉很强烈，但就是记不得是谁了。

站在亨利爵士边上的那位则完全是另一番形象。他身形结实，皮肤黝黑，我立刻就看出来他是一位海军军官。尽管没有什么明显特征，却一眼就能看出来。

我查阅了乘客名单，知道他叫古德，约翰·古德上校。他很整洁，胡子刮得干干净净，右眼总是戴着眼镜，因为没有绳子系着，看上去就像长在脸上，除了擦拭镜片，他从不把眼镜摘下来。

出发不久，恶劣的天气也随着夜幕而降临，岸上刮来刺骨的大风，如苏格兰山霭般的浓雾也起来了，乘客们纷纷离开甲板。船上亮起了灯，当克尔号虽然是一艘平底船，也禁不住在风浪中使劲摇摆起来。我站在引擎边上取暖，看着引擎上的指针摇摆着打发时间，船一摇晃，它也随之前后摇摆。

“这个指针有点问题。”我身后突然响起一个听起来有点急躁的声音，我回头一看，正是在甲板上引起我注意的海军军官。

“是吗，为什么？”我问道。

他说道：“船不可能晃到指针所指的那种程度，不然早散架了。”

这时，晚餐的铃声响了。

我便和古德上校一起去吃饭，并与亨利·科蒂斯爵士坐





在一起。上校和我很快就聊起了狩猎方面的事，他问了我很多事，我也尽我所能一一回答了他。不久，我们便聊起了大象。

“啊！先生，”坐在我附近的一个人大声道，“你们可找对人了，艾伦·匡曼先生能告诉你们关于大象的一切事情。”一直坐在我们边上静静聆听我们说话的亨利爵士明显吃了一惊。

“打扰了，先生。”他从桌子的另一边探过身来，声音低沉，音量适中地道，听起来就像是肺里发出来的，“打扰了，先生，请问你真的是艾伦·匡曼吗？”

我点了点头。

他没有再追问什么，只是在一边咕哝“太幸运了”。

晚餐不一会儿就结束了，离开餐厅时，亨利爵士邀我去他的船舱抽烟。

“匡曼先生，”亨利爵士说，“前年的这个时候，你应该在川士瓦北部的巴芒瓦图待过一阵吧？”

“对。”我回答道，还有点吃惊，这个绅士对我的行踪了如指掌，我觉得应该没人对我的行踪感兴趣的。

“你在那里遇到过一个叫内维尔的人吗？”亨利爵士抬起头，用大大的灰色眼睛注视着我，眼神中闪烁着好奇和不安。

“哦，是的。在进入小镇前遇见过他。几个月后，我收到一位律师的信，询问我关于他的事，我便把我知道的都在信中说了。”

“是的，”亨利爵士说，“你的信已经转到了我的手上，你

说内维尔是五月初离开巴芒瓦图的，同行的还有一个车夫、一个牧童，还有一个叫吉姆的卡菲尔猎人。看起来他们是要去内陆打猎的。”

“是的。”

停顿了一会儿，亨利爵士突然又问：“匡曼先生，我想你知道我的……哦，不，是内维尔先生此行的目的地是哪里吧？”

我并不想谈及这件事，便说了句“我听说过一些”，随即停了下来。

亨利爵士继续说道：“匡曼先生，我要给你讲个故事，征寻下你的意见，也许还需要你的帮助。那位把你的信转给我的律师表示信件的内容完全可信，因为你在纳塔耳颇具声望，并以谨慎行事著称。”

我一向是个低调谦虚的人，觉得有点不好意思，便躬下身，喝了点威士忌。

亨利爵士接着说：“其实内维尔先生是我的弟弟。”

“哦！”我有点惊讶。又想起初见亨利爵士时就觉得他像一个人，原来是他的弟弟。他的弟弟个头相对矮小，胡子是黑色的，但他们拥有同样灰色的眼睛、锐利的眼神，还有非常相似的脸庞。

“他是我唯一的亲弟弟，”亨利爵士又道，“直到五年前我都不相信会和我的弟弟分开，哪怕只是一个月。当时我家遭遇了一些变故，我和弟弟大吵一架，我很生气。”





亨利爵士继续说：“其实我绝对有责任照顾弟弟的，但当时实在吵得太凶，以致我没有这么做，不过我并不恨他，还希望他能回来。真的很抱歉，匡曼先生。要你听我说这么多，不过我必须把事情说清楚。”

“嗯，”亨利又继续说，“当时弟弟没有和我打招呼就取走了名下仅有的几百英磅，用内维尔这个名字去南非淘金。这是我后来打听到的。三年了，我写过很多信给弟弟，却都石沉大海。我想他根本没有收到这些信。我越来越担心他，毕竟我们是亲兄弟，血浓于水啊。”

“我明白。”我说，就像我也时常想念我的孩子海瑞一样。

“匡曼先生，我真的希望我唯一的亲人完好健在，为此我愿意拿出一半的财产去寻找我的弟弟乔治。”

“但也可能找不到了，科蒂斯爵士。”古德上校看了他一眼，说道。

“是的，匡曼先生，随着时光的流逝，我急于知道弟弟是活着还是死了。我进行了一些调查，你的信就是其中之一。目前情况还算令人欣慰，现在乔治还活着，只是不知道具体情况如何。因此，我也不多说了，由好心的古德上校陪同亲自出来找他。”

“是的，”上校说，“反正我供职的海军部门已经关闭了，我也无事可做。匡曼先生，现在你可以告诉我们那个内维尔的事了吧？”



我停下来，往烟斗里加了点烟丝，还未回答古德上校，亨利爵士又道：“你在巴芒瓦图时有没有听说过关于我弟弟的消息？”

“有，”我答道，“这件事我从未和别人提过，我听说他要去寻找所罗门王的宝藏。”

“所罗门王的宝藏？”话音刚落，他们俩便异口同声地叫了起来，“在哪里？”

“我也不知道，”我说，“我只知道大致的位置。要穿过一片广阔的沙漠，这么久以来我只听说过一个人曾活着穿越它。也许我能做的就只是告诉你们我所知道的关于宝藏的传说了。”

我开始讲了起来：“这话说起来都已经有三十年了。那是我第一次在马特拉贝捕猎大象时一个叫埃文的人告诉我的，可怜的家伙在之后的第二年就被一头受伤发狂的水牛给顶死





了，葬在了赞比斯大瀑布附近。他告诉我《旧约》所记载的所罗门宝藏的真正地点是在马哨库鲁威西北的苏里曼山脉。

“‘你怎么知道的？’我问。

“‘当然了！苏里曼不就是所罗门的意思吗？而且，马尼卡的一位女巫医也和我说过。那些住在山对面的人是祖鲁族的一支，他们说祖鲁土语，但比祖鲁人更为高大、出色。族中有些术士在世界还处于黑暗时代时就从白人那里学到了本领，并掌握着钻石的秘密。’他说。

“当时我对这个故事只是一笑了之，而可怜的埃文也在之后死了。渐渐地我便把这件事抛诸脑后，然而二十年后的一天，我在西坦达遇到了一个葡萄牙人，他带着一个混血的同伴。他长得又高又瘦，对我彬彬有礼，看上去很有教养。他能说一点蹩脚的英语，而我也懂一点葡萄牙语，就聊了一会儿。他告诉我他叫尤斯·西尔维斯特，住在迪拉哥湾附近。

“第二天，他和同伴来向我告别时，说：‘再见了，先生。如果我们有机会再见，那时我一定是世界上最富有的人，我会记得你的。’我报以微微一笑，目送他向广阔的沙漠走去。

“一周后的一天晚上，我救下了一个人，你们猜这人是谁？”

“一定是尤斯·西尔维斯特。”古德上校道。

“是的，就是他。他已经瘦得皮包骨了。脸色蜡黄，皮肤犹如羊皮纸，还发着高烧，因为身躯和面庞几近干枯，看上去简直就像一具骷髅。昏迷中他喃喃着苏里曼山、钻石、沙

漠。我把他扶到帐篷里，尽我所能地照顾他，但看得出他已经是个垂死的人了。

“黎明时分醒来时，我发现西尔维斯特坐了起来，遥望着远处的沙漠，晨曦中，他显得十分憔悴而疲惫。第一缕阳光穿过广阔的草原，照耀在一百英里外的苏里曼山的最高峰上。

“‘就是那里！’他伸出细长的胳膊，颤微微地指着那座山峰，用葡萄牙语叫道，‘可是我永远也到不了那里了，再也没有人能到那里了。’

“突然，他停了下来，好像做了个什么决定，对我说：‘朋友，你在哪里？我的眼睛已经废了。’

“‘我在这里，’我回答道，‘躺下，好好休息吧。’

“‘不，’他说，‘听着，我快死了。你是个好人。我要留一些东西给你，也许将来你能穿越沙漠到达那里，就是这个沙漠要了我和我随从的命。’

“他在衬衫里摸索着，拿出一个皮烟袋，他已无力解开，便递给我。‘解开它。’他说。我照着做了，里面是一块破旧的黄麻布，上面有一些铁锈色的字母，此外破布里还有一张纸。

“他不甚虚弱，气若游丝地说道：‘关于破布的一切都在这张纸上了，我也花了好长时间才弄明白。我的祖先叫尤斯·达·西尔维斯特，生活在三百年前，是第一批登陆非洲的葡萄牙人之一，在临死前他写了这些关于这里的山脉的东西。后来他的尸体被当时在山的另一边等他的随从发现，而





他写的东西也被带回迪拉哥的家里，却一直没有人注意过，直到我发现了，并即将为之送命。但我想总会有人成功的，成为世界上最富有的人。所以，请不要把它给任何人。’

“说完，他又陷入了昏迷，不到一小时就死了。

“他走得很安详，我用大石块将他埋葬，防止鬣狗把他挖出来，然后就离开了。”

“那东西呢？”亨利爵士好奇地说道。

“是啊，里面到底写了什么？”上校也追问道。

“我没有给任何人看过，除了一个喝得烂醉的老葡萄牙商人，是他帮我翻译的，不过第二天他什么都不记得了。原件我放在了德班的家里，不过，我这里有译文和临摹的图，但是有点粗糙。你们想看的话就拿去吧。”

我，尤斯·达·西尔维斯特，一个快要饿死的可怜人，现在是一五九〇年，我的位置在士巴双乳峰南山峰上一个小山洞里，这是我自己命名的山峰。我用尖骨从衣服上割下一块布，划破手臂用鲜血写了这个遗言。如果将来有幸我的奴隶能到达这里并发现它，请把它带回迪拉哥我的家里，让我的朋友（名字看不清）把这件事告诉国王陛下，请他派一支军队来。如果他们能活着穿越浩瀚的沙漠，越过连绵的群山，并战胜骁勇善战的库库安纳人和他们邪恶的法术，那么他将成为继所罗门后最富有的人。我亲眼看到了那数不尽的钻石，但是由于女巫卡古尔的背叛，我几乎丧命，无法带走这